

Отримано: 20 вересня 2017 р.

Прорецензовано: 10 жовтня 2017 р.

Прийнято до друку: 12 жовтня 2017 р.

e-mail: storchak.oleg@gmail.com

DOI: 10.25264/2519-2558-2017-67-253-256

Сторчак О. Г. Ціннісна характеристика концептів *важкий* і *легкий* / О. Г. Сторчак // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». – Острог : Вид-во НаУОА, 2017. – Вип. 67. – С. 253–256.

УДК: 811.111'42

**Олег Григорович Сторчак,**

Харківський національний автомобільно-дорожній університет, м. Харків

## ЦІННІСНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ *ВАЖКИЙ* І *ЛЕГКИЙ*

Концепти *HEAVY* і *LIGHT* англomовного дискурсу використовуються для вираження зовнішнього і внутрішнього світу людини. В основі ціннісного компоненту цих концептів і оцінної орієнтації суб'єкту знаходяться положення «це добре, тому що важке/легке» і «це погане, тому що важке/легке». Показник норми є мобільним параметром.

**Ключові слова:** дискурс, концепт, ціннісний компонент, оцінка, норма.

**Олег Григорьевич Сторчак,**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет, г. Харьков

## ЦЕННОСТНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТОВ *ТЯЖЕЛЫЙ* И *ЛЁГКИЙ*

Концепты *HEAVY* и *LIGHT* англoязычного дискурса используются для выражения внешнего и внутреннего мира человека. В основе ценностного компонента этих концептов и оценочной ориентации субъекта находятся положения «это хорошо, потому что тяжело/легко» и «это плохо, потому что тяжело/легко». Показатель нормы является мобильным параметром.

**Ключевые слова:** дискурс, концепт, ценностный компонент, оценка, норма.

**Oleh Storchak,**

Kharkiv National Automobile and Road University, Kharkiv

## VALUE CHARACTERISTICS OF CONCEPTS *HEAVY* AND *LIGHT*

The concepts *HEAVY* and *LIGHT* are used in discourse to express both the external and internal worlds of the human being. The adjectives *heavy* and *light* show that the person demonstrates either a positive or negative attitude to an object of evaluation. It clearly indicates the subjectivity of the formation of concepts in cEnglish linguistic and cognitive space. When using the concepts *HEAVY* and *LIGHT*, the value-based evaluation orientation rests upon the statements «it is good because it is heavy/ light» and «it is bad because it is heavy/ light». The cognitive features of the concepts are as follows: a material norm; an ideal norm; arousing interest; having significance; the vector of a weight change – more than a norm (for the concept *HEAVY*) or less than a norm (for the concept *LIGHT*). The norm rate is a mobile parameter.

**Key words:** discourse, concept, value component, evaluation, norm.

Состояния человека «быть тяжёлым/ лёгким» и «считать тяжёлым/ лёгким» основываются на способности субъекта деятельности формировать свои знания о реальном и воображаемом мирах в виде концептов, оформляя эти концепты языковыми средствами. Целью данного исследования является аксиологическая оценка когнитивных признаков концептов *ТЯЖЁЛЫЙ/ HEAVY* и *ЛЁГКИЙ/ LIGHT* в лингвокогнитивном пространстве современного английского языка.

Объектом исследования является ценностный компонент концептов *HEAVY* и *LIGHT* в художественном, научном и теологическом дискурсах. Предметом исследования выступают семантические признаки имён прилагательных *тяжёлый/ heavy* и *лёгкий/ light* в современном английском языке. Актуальность работы обусловлена повышенным интересом лингвистов к ценностному компоненту концептов *HEAVY* и *LIGHT* и его недостаточной разработанностью. Используя методы концептуального и компонентного анализа, мы предпринимаем попытку выявить и описать ценностный компонент этих концептов путём исследования антонимической пары ключевых имён прилагательных *heavy* и *light*.

Под ценностью понимается положительная или отрицательная значимость объектов окружающего мира для человека или общества, определяемая не свойствами объектов, а их вовлечённостью в сферу человеческой жизнедеятельности, интересов, потребностей и социальных отношений [5, с. 1462]. В лингвистике ценностью, по определению И. В. Чекулая, является зафиксированное в сознании субъектно-объектное отношение квалификативного характера как результат реального или виртуального опыта. Если ценность является данностью концептоцентристского уровня, а ценностное отношение – пропозиционального уровня, то оценочное отношение принадлежит деятельностному уровню, а оценка в речи – уровню актуализации [7, с. 7, 17, 78]. Представитель постклассического периода аксиологии М. Хайдеггер полагает, что всякое оценивание чего-либо как ценности есть субъективация, которая «оставляет существу не быть, а – на правах объекта оценки – всего лишь считаться» [6, с. 212].

Основанием оценки является свойство объекта, допускающего соответствующую квалификацию. Оценка описывается как модальная рамка, включающая обязательные и периферийные элементы. К обязательным элементам относятся субъект и объект оценки, аксиологический предикат, аспект оценки, оценочный элемент, оценочный стереотип и шкала оценки. Периферийные элементы – это классификатор, интенсификатор, мотивировка, субъект пользы и под. [4, с. 9, 13, 67, 203]. Аспект оценки номинативных единиц *heavy* и *light* определяется весом. Прилагательные *heavy* и *light*, этимологическая природа которых обусловлена физическим весом, сочетаются с существительными и глаголами, выражая оценку. Признак, обозначенный прилагательными *heavy* и *light*, не включен, как правило, в толкование обозначаемых объектов. В структуре

«частнооценочный признак + имя объекта» аспект оценки обнаруживается в семантике прилагательного, а не в семантике имени объекта [4, с. 64]. Слова *heavy* и *light* являются стилистически нейтральными. В семантике этих слов не содержится указание на их употребление в определённом стиле.

Для слов «тяжёлый» и «лёгкий» оценка вырабатывается только в контексте. Семантические признаки имён прилагательных как оценочных слов актуализируются в сочетании с классификаторами, которые отражают членение мира по категориям. Сочетаясь с именами существительными, оценочные слова обозначают характеристики объектов: *heavy stone* (*stone* указывает на физический аспект оценки); *light bread* (*bread* указывает на физический аспект оценки); *light fear* (*fear* указывает на эмоциональный аспект оценки); *heavy demands* (*demands* указывает на интеллектуальный аспект оценки); *light duties* (*duties* указывает на интеллектуальный аспект оценки); *heavy soul* (*soul* указывает на духовный аспект оценки).

Оценочная шкала подразумевает наличие базовой переменной (общего признака), которая включает признаки, расположенные на этой шкале, как части [4, с. 61]. Для параметрических прилагательных *heavy* и *light* такой базовой переменной является вес. Так, признак «вес» содержится, например, в объектах *carriage, stone, yoke, burden, chain, man, person, hand, heart, ear, hair, bread* и отсутствует в *feeling, wrath, thinking, tidings, soul, bondage, iniquity, transgression*. Объекты с отсутствующим весовым аспектуальным компонентом употребляются с прилагательным *heavy* в переносном значении: *heavy feeling* (классификатор *feeling* указывает на эмоциональный аспект оценки); *heavy tidings* / «плохие новости» [15, 1 Kings 14 : 6] (классификатор *tidings* указывает на интеллектуальный аспект оценки); *heavy bondage* (классификатор *bondage* указывает на духовный аспект оценки). Эти объекты приобретают метафорический смысл, актуализируя сему «вес» виртуального (вспомогательного) предмета. В картине мира англоязычного сообщества присутствует признак предметности у абстрактных и лишённых весового аспектуального компонента существительных.

Оценочное значение определяется через отношение к норме, которая вариативна в аксиологии [2, с. 52–53]. Например, *Medium work involves lifting no more than 50 pounds at a time; Light work involves lifting no more than 20 pounds at a time; Heavy work involves lifting no more than 100 pounds at a time* [www.ssa.gov]. Выбор *light* или *heavy* определяются относительно *medium* как нормы в 50 фунтов ≈ 22,68 кг. Сравним норму для *heavy ball* в высказывании *Play catch with a heavy ball* / «играть в игру «поймай мяч» тяжёлым мячом» [supinationwatsu.com], где вес мяча, наверняка, не может равняться 22 кг. Для принятия решения на применение номинативной единицы *heavy* или *light* важен не только количественный показатель, но и вектор в сторону большего или меньшего. Параметр нормы может изменяться, но направление вектора остаётся неизменным и характеризуется для *heavy* значением «больше, чем норма», а для *light* – «меньше, чем норма». Используя направление вектора, субъект совершает выбор номинативной единицы.

Норма не только мобильна по направлению вектора в сторону большего или меньшего, но и присутствует при анализе внешнего (материального) и внутреннего (идеального) миров человека, например, *heavy box, heavy bread, heavy training, light crate, light cargo* и *heavy thinking, heavy slumber; light sleep, to feel a little light*. Понятие нормы расширяется, перемещаясь с внешнего мира на внутренний. Состояния, возникающие у человека в процессе выполнения действия с внешним объектом, и состояния при выполнении внутреннего действия номинируются одними и теми же словами *heavy* и *light*.

Имена *heavy* и *light* осмысливаются таким способом, что *heavy* является мерой для *light*, а *light* – для *heavy*. В словосочетании *light heavyweight* (боксер полутяжелого веса; полутяжёлый вес) имена прилагательных *light* и *heavy*, как носители единиц измерения, сочетаются, т. е. в определённых случаях *heavy* и *light* не являются взаимоисключающими.

Частнооценочные значения классифицируются, согласно Н.Д. Арутюновой, на основе взаимодействия между субъектом и объектом оценки и разделяются на три группы [1]. В первую сенсорную группу включены два разряда: 1) сенсорно-вкусовые (гедонистические) оценки – приятный, привлекательный, вкусный, душистый; 2) психологические оценки: а) эмоциональные – радостный, желанный, приятный; б) интеллектуальные – интересный, увлекательный, банальный. Вторую группу составляют два разряда: 3) эстетические оценки (синтез сенсорных и психологических оценок) – красивый, прекрасный; и 4) этические оценки на основе нормы – моральный, добрый, порочный. В третью группу входят три разряда: 5) утилитарные оценки – полезный, вредный; 6) нормативные оценки – правильный, нормальный, здоровый; 7) телеологические – эффективный, удачный, негодный. Третью группу составляют рациональные оценки, связанные с практической деятельностью человека [4, с. 27].

Анализ оценочных значений высказываний, содержащих *heavy* и *light*, позволяет выделить признаки оценки и соотнести их с классификацией частнооценочных значений: одобрение – неодобрение (физические, рациональные, этические); выби-рай это – не выби-рай это (рациональные, этические); хороший – плохой (сенсорные, рациональные, этические); удобный – неудобный (рациональные); поощрение – наказание (этические); радость – печаль (психологические); трудный – нетрудный (этические, рациональные); красивый – некрасивый (эстетические); доброта – злость (психологические); полезный – вредный (рациональные утилитарные); своевременный – несвоевременный (рациональные телеологические); ловкий – неуклюжий (рациональные); умный – глупый (рациональные) и под. Анализ признаков оценки на основании классификации частнооценочных значений Н.Д. Арутюновой показывает, что прилагательные *heavy* и *light* выражают оценку во всех разрядах значений, обнаруживая разнообразие оценочной семантики и подтверждая оценочный статус данных прилагательных, выражающих физические, эмоциональные, рациональные и духовные оценки. Аксиологический оператор оценки имеет два значения – положительное и отрицательное (хорошо и плохо) [4, с. 9].

Рассмотрим оценочные характеристики лексем *heavy* и *light* в художественном, научном и теологическом дискурсах и проанализируем их с использованием классификатора, аспекта и признака оценки с целью выявления значения аксиологического оператора. Например:

1) *The heavy eyelashes drooped softly on the pure cheek; ...* [9, с. 322]. Классификатор *eyelashes* / «ресницы» в словосочетании *heavy eyelashes* указывает на физический аспект оценки. Признаком оценки является «красивый», т. к. в эстетическом плане большие ресницы привлекательны. Аксиологический оператор имеет значение «хорошо».

2) *The natural fibers cotton and wool make heavy demands on agricultural resources* [13, с. 23]. В культурном скрипте научного дискурса приводится фактическая информация о большом спросе на ресурсы в сельском хозяйстве. Классификатор *demands* / «спрос» указывает на интеллектуальный аспект оценки. Признаком оценки является одобрение, поскольку в

современном обществе спрос рождает предложение и способствует прогрессу. Аксиологический оператор имеет значение «хорошо».

3) *A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both* [15, Proverbs 27 : 3]/ «Тяжел камень, весок и песок; но гнев глупца тяжелее их обоих» [3, Кн. Притчей Соломоновых 27 : 3]. Классификатор *wrath* указывает на духовный аспект оценки, осуществляемой на основании признаков «злость» и «глупый». Номинативная единица *heavy* имеет отрицательное значение. Аксиологический оператор – «плохо».

4) *Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone* [15, Exodus 18 : 18]/ «Ты измучишь и себя и народ сей, который с тобою; ибо слишком тяжело для тебя это дело: ты один не можешь исправлять его» [3, 2-я кн. Моисеева. Исход 18 : 18]. Аспект оценки размыт, поскольку классификатор *thing* в словосочетании *this thing is too heavy* указывает на физический, эмоциональный, интеллектуальный и духовный аспекты. Оценка осуществляется на основании признака «это трудно – не выбирай это». В данном культурном скрипте номинативная единица *heavy* имеет отрицательное значение, которое усиливается при помощи интенсификатора *too*. Аксиологический оператор имеет значение «плохо».

Анализ культурных скриптов художественного, научного и теологического дискурсов на основании признаков оценки показывает, что имена прилагательные *heavy* и *light* принимают участие в формировании оценки высказывания на уровне физического, эмоционального, интеллектуального и духовного аспектов. Каждая лексема передает значения аксиологического оператора «хороший/ плохой».

В теологическом дискурсе из 30-ти употреблений *heavy* в Библии короля Джеймса во всех случаях применяется аксиологический оператор «плохо». При употреблении *light* / «лёгкий» отмечены случаи положительного и отрицательного значения. Из 11-ти примеров пять имеют положительное значение, четыре отрицательное, и два употребления не могут быть интерпретированы однозначно.

Результаты анализа показывают, что аспект частной оценки посредством *heavy* и *light* присутствует у существительных, которые содержат оценочные семы, например: для *heavy* – это существительные *wrath, iniquity, bondage, transgression, yoke, drinker, villain, casualties, wound, curse, debt (heavy wrath, heavy transgression, heavy drinker, heavy in debts)*; для *light* – это *relief, punishment, attack of illness, sanctions (light relief, light punishment, light attack of illness)* и под. Употребление частнооценочных параметрических прилагательных *heavy* и *light* с существительными, которые содержат оценочные семы, свидетельствует о том, что шкала оценки применяется к любому объекту, событию и действию, если в их значениях присутствует аспектуальный компонент. Выявлены случаи, когда общеоценочное прилагательное *bad* замещает частнооценочный признак *heavy*: *heavy tidings* [15] – *bad news* [14].

В художественном, научном и теологическом дискурсах интенсификаторы *too, so, very, extremely, exceedingly* в сочетании с *heavy* указывают на усиление негативного отношения со стороны субъекта деятельности, например, *It makes the boat so heavy to pull* [12, с. 41]; *And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy* [15, Mark 14 : 33]/ «И взял с собой Петра, Иакова и Иоанна; и начал ужасаться и тосковать» [3, Марк 14 : 33]; *The diesel engine has the horsepower but were designed for low RPMs and were extremely heavy* [8, с. 152]; *The electric drive motors were also exceedingly heavy and didn't match the requirements of a truck* [8, с. 152].

В художественном и научном дискурсах интенсификаторы *very, so, surprisingly, fairly, quite* в сочетании с *light* указывают на усиление позитивного отношения со стороны субъекта деятельности, например, *It is sometimes used for solo work of a very light and airy character* [10, GVS 949]; *It's so light: This case is surprisingly light; You can carry this bag – it's fairly light; She's quite a light sleeper*. В теологическом дискурсе в Библии короля Джеймса интенсификаторов при лексеме *light* / «лёгкий» не выявлено.

Употребление имён прилагательных *heavy* и *light* мотивировано, например, *a child may declare that a small boat can float because it is light, and a huge cargo ship remains on the surface of the water because it is heavy* [11, с. 84]/ «ребёнок может сказать, что лодочка плавает, потому что она лёгкая, а громадный танкер остаётся на плаву, потому что он тяжёлый». Имена *heavy* и *light* являются предикатами мнения, например, *it is a light thing in the sight of Lord; too heavy for me; heavy upon me; too heavy for thee*, что указывает на присутствие субъекта оценки.

Таким образом, концепты *HEAVY* и *LIGHT* используются для оценки внешнего и внутреннего мира человека. В основе ценностно-оценочной ориентации субъектов с помощью концептов *HEAVY* и *LIGHT* находятся утверждения «это хорошо, потому что тяжело/ легко» или «это плохо, потому что тяжело/ легко». Когнитивными признаками этих концептов являются «материальная/ идеальная норма», «вызывающий интерес», «имеющий важное значение», «вектор изменения веса относительно материальной/ идеальной и субъективной/ объективной нормы – больше, чем норма/ меньше, чем норма». Концепту *HEAVY* соответствует «больше, чем норма», а концепту *LIGHT* – «меньше, чем норма». Показатель нормы является мобильным параметром.

Дальнейшие исследования целесообразно направить на изучение синергетического взаимодействия концептов.

#### Литература:

1. Арутюнова Н. Д. Аксиология в механизмах жизни и языка / Н. Д. Арутюнова // Проблемы структурной лингвистики 1982. – М. : Наука, 1984. – С. 5–23.
2. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Арутюнова Н. Д. – М. : Наука, 1988. – 341 с.
3. Библия – Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. – London : T. B. S., 1990. – 925 с. + 292 с.
4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Вольф Е. М. – [2-е изд.]. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 280 с. – (Серия «Лингвистическое наследие XX века»).
5. Советский энциклопедический словарь : [гл. ред. А. М. Прохоров]. – 2-е изд. – М. : Сов. Энциклопедия, 1983. – 1600 с.
6. Хайдеггер М. Время и бытие: Статьи и выступления / Мартин Хайдеггер. – Пер. с нем. – М. : Республика, 1993. – 447 с. (Серия «Мыслители XX века»)
7. Чекулай И. В. Ценность и оценка в категориальной структуре современного английского языка / автореф. дис. на соискание учён. степени докт. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / И. В. Чекулай. – Белгород, 2006. – 43 с.
8. Alves M. Heavy Equipment [Electronic resource] / Michael Alves, Keith Haddock, Hans Halberstadt, Sam Sargent. – USA : Crestline, 2003. – 288 p. – Access mode : <http://books.google.ru>.

- 
9. Beecher Stowe H. Uncle Tom's Cabin / Harriet Beecher Stowe. – 1998. – 490 p.
  10. British National Text Corpus [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus>.
  11. Hassibi M. Disordered thinking and communication in children / Mahin Hassibi, Harry Breuer. – [2nd ed.]. – 1980. – 207 p.
  12. Jerome K. Jerome. Three Men In a Boat / Jerome K. Jerome. – М. : Менеджер, 2006. – 288 с.
  13. Polymer Science and Engineering : the Shifting Research Frontiers [Electronic resource] / [National Research Council (U.S.). Committee on Polymer Science and Engineering]. – Washington D. C. : National Academy Press, 1994. – 180 p. – Access mode : <http://books.google.ru>.
  14. The Holy Bible. New King James Version. – Thomas Nelson, 1982. – 500 p.
  15. The King James Bible [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.bartleby.com>.